

## **Zmluva o spolupráci**

pri vysielaní a zaznamenávaní zvukovo-obrazového záznamu  
s názvom „**Stavba roka 2011**“ uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného  
zákonníka a príslušných ustanovení Autorského zákona  
(ďalej len „zmluva“)

### **Článok I. Zmluvné strany**

#### **1.1 Rozhlas a televízia Slovenska**

Mýtna 1, 817 55 Bratislava

štatutárny orgán: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: ČSOB, a.s., Bratislava

číslo účtu: 2929673/7500

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. , oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

korešpondenčná adresa:

Rozhlas a televízia Slovenska,

organizačná zložka Slovenská televízia,

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

(ďalej len "RTVS")

a

#### **1.2 Public Plus, spol. s r. o.**

So sídlom: Pluhová 41j, 831 03 Bratislava

v zastúpení: Ing. Zuzana Kmiťová, konateľka

IČO: 314 064 08

DIČ: 2020 3272 54

bankové spojenie: ČSOB, a.s.

číslo účtu: 4004050636/7500

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. v od. Sro, vl. Č 9923/B (ďalej aj len „Public Plus“)

uzatvárajú túto zmluvu:

### **Článok II. Predmet zmluvy**

**2.1** Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri spolupráci na vysielaní a zaznamenaní zvukovo-obrazového záznamu zo slávnostného podujatia gala večera „Stavba roka 2011“, v počte 1 premiéry a neobmedzený počet repríz bez časového a teritoriálneho obmedzenia s minútážou 90 min. (tolerancia +/-10min.), pod názvom „Stavba roka 2011“, IDEC: 611 2510 0008 0000, ktorý sa bude konať 19. 10. 2011 v priestoroch DPOH v Bratislave; v slovenskej verzii; ako aj pri jeho ekonomickom využití.

**2.2** RTVS zaznamená a odvysiela AVD, ktoré má tieto charakteristiky:  
- umelecko-tvorivé charakteristiky:

Réžia: RTVS písomne oznámi do konca augusta 2011

Dramaturg RTVS: RTVS písomne oznámi do konca augusta 2011

Vedúci produkcie: Ivana Zlatňanská

Dĺžka: cca 90 min.

Počet natáčacích dní: 1

Jazyk diela: slovenský

Termín: 19. 10. 2011

miesto nakrúcania: divadelná sála DPOH v Bratislave

termín vysielania: podľa platnej vysielacej štruktúry RTVS v roku 2011

**2.3.** Zmluvné strany sa dohodli, že okrem prípadov výslovne stanovených v tejto zmluve nemajú nárok od seba požadovať akékoľvek finančné plnenia za splnenie svojich povinností, resp. poskytnutie práv na základe tejto zmluvy.

### Článok III. Podmienky spolupráce

#### 3.1 Public Plus sa zaväzuje zabezpečiť a finančne vysporiadať :

- a) scenár,
- b) pódiového režiséra projektu,
- c) moderátorov a účinkujúcich umelcov vrátane ich honorárov,
- d) produkciu a organizáciu podujatia,
- e) kostýmy
- f) kostyméra a maskéra
- g) priestory,
- h) efektové svetlá,
- i) ozvučenie,
- j) parkovacie miesta pre umelcov a doprovodné vozidlá,
- k) parkovacie miesta pre štáb a prenosovú techniku RTVS,
- l) zamestnancov Public Plus zabezpečujúcich ochranu osôb a majetku pre televíznu techniku
- m) scénu podujatia,
- n) výzdobu interiérov
- o) priestor pre technologické vozidlá, doprovodné vozidlá a odberné miesto elektrickej energie a úhradu energií pre zapojenie a prevádzku technologických vozidiel.

**3.2** Public Plus vyhlasuje, že v súčinnosti so Združením pre rozvoj slovenskej architektúry a stavebníctva - ABF Slovakia uzatvorí príslušné autorské zmluvy a ďalšie zmluvy (vrátane vyplatenia príslušných honorárov) so všetkými nositeľmi práv, ktorými získa súhlas na neobmedzené použitie ich diel, zvukových alebo zvukovo-obrazových záznamov či umeleckých výkonov, predovšetkým pokiaľ ide o súhlas na vysielanie alebo iný verejný prenos; právo na zaznamenanie ešte nezaznamenaného diela alebo umeleckého výkonu, právo na vyhotovenie rozmnoženiny originálu zvukovo-obrazového záznamu diela alebo umeleckého výkonu, a na jeho nájom, vypožičiavanie alebo akúkoľvek formu prevodu vlastníckych práv, súhlas na sprístupňovanie záznamu diela alebo umeleckého výkonu verejnosti a súhlas na prevod týchto práv na tretie osoby. Public Plus zároveň vyporiada práva akýchkoľvek ďalších fyzických či právnických osôb tak, aby zmluvné strany mohli zvukovo-obrazový záznam spoločne vyrobiť a aby RTVS mohla tento zvukovo-obrazový záznam využívať v rozsahu stanovenom touto zmluvou, bez akýchkoľvek nárokov týchto osôb voči RTVS s výnimkou povinnosti RTVS uhradiť prostredníctvom ochranných organizácií honoráre autorom hudobnej zložky, ktorých zastupuje SOZA.

**3.3** Ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv, práv príbuzných autorskému právu, či oprávnené nároky tretích osôb, k vysporiadaniu ktorých sa zaviazal k Public Plus, tento sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.

#### 3.4 Zmluvné strany sa dohodli že pri vysielaní a zaznamenávaní AVD:

**3.4.1** Public Plus zabezpečí stránku organizačnú a programovú, pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve,

**3.4.2** po stránke technickej a zároveň technickým zabezpečením zaznamenania podujatia na zvukovo-obrazový záznam je poverená RTVS, pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

**3.5** RTVS zabezpečí v deň a v čase písomne oznámeným spoločnosťou Public Plus záznam z predmetného podujatia v dĺžke cca 90 minút.

Public Plus je povinný potvrdiť RTVS termín podujatia najneskôr 60 dní pred jeho uskutočnením.

#### 3.6 RTVS sa zaväzuje pre potreby záznamu AVD zabezpečiť:

- a) režiséra televízneho záznamu, (výlučne kapacity RTVS),
- b) kameramanov a asistentov kamery, (výlučne kapacity RTVS)



- c) hlavného kameramana, (výlučne kapacity RTVS)
- d) dramaturga,
- e) strihača prenosu, (výlučne kapacity RTVS),
- f) produkčný tím RTVS,
- g) zvukára, asistentov zvuku, (výlučne kapacity RTVS),
- h) osvetľovací voz,
- i) biele svetlá (výlučne kapacity RTVS),
- j) kamerovú techniku vrátane Jimmy jib-u /6m rameno / (výlučne kapacity RTVS),
- k) agregát,
- l) prenosový voz,
- m) personálne a výrobné kapacity RTVS,
- n) dopravu, cestovné a v prípade potreby ubytovanie pre výrobný štáb RTVS,
- o) úhradu nákladov spojených s nadčasovou frekvenciou všetkých technických a ľudských zdrojov RTVS.

V prípade nedostatku interných personálnych a výrobných kapacít, potrebných pre záznam AVD, sa Public Plus zaväzuje uhradiť náklady spojené s využitím externých výrobných kapacít.

**3.7** Konaním za RTVS je poverená **Soňa Komová**, ktorý bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak výslovne v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.

**3.8** Konaním za Public Plus poverená **Ing. Zuzana Kmiťová**, ktorá bude za Public Plus riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak Public Plus nepoverí inú osobu.

**3.9** Public Plus je povinná v lehote do konca júna 2011 poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielanie a zaznamenávanie AVD.

**3.10** Zmluvné strany sa dohodli, že režiséra a dramaturga za RTVS záznamu audiovizuálneho diela RTVS oznámi spol. Public Plus do konca augusta roku 2011 písomnou formou.

#### Článok IV.

##### Vyhlásenie o vysporiadaní autorských práv a práv výkonných umelcov, resp. tretích osôb

**4.1** Public Plus vyhlasuje, že nadobudne od autora scenára, autora dialógov, autorov hudby, ako aj od výkonných umelcov a výrobcov na dobu chránenú autorským zákonom územne práva, ktoré ho oprávňujú na použitie ich autorských diel a umeleckých výkonov bez zmeny, alebo po spracovaní, na vytvorenie, použitie a šírenie diela, zaznamenanie diela, umeleckého výkonu na zvukovo obrazový záznam na vysielanie televíziou zo záznamu, prostredníctvom drôtového, alebo bezdrôtového šírenia vrátane prenosu satelitom, káblovou retransmisiou, interaktívnou, predplatiteľskou i platenou, vrátane pay-per channel, pay-per-view, near video-on-demand, IPTV, DVB-T, DVB-H, DVB-S a v uzavretých prostriedkoch, technológiách ako je analógová a digitálna, off-line i on-line, k prenosu televízneho vysielania, a to akokoľvek často, k sprístupňovaniu takým spôsobom, že ktokoľvek môže mať k nemu prístup na mieste a v čase podľa svojej vlastnej voľby, najmä ak sa jedná o počítačovú alebo obdobnú sieť, na preklad, dabovanie, podtitulkovanie, na výrobu rozmnožením, ich predaj a zapožičiavanie, na predaj záznamu pre účely rozmnožením, prostredníctvom hmotných kópií všetkých technických formátov v súčasnosti známych a v budúcnosti vynájdenej a následne ich predaja.

Public Plus vyhlasuje, že nadobudne od Združenia pre rozvoj slovenskej architektúry a stavebníctva - ABF Slovakia ako držiteľa licencie na podujatie „Stavba roka 2011“ oprávnenie na organizovanie podujatia „Stavba roka 2011“, ako aj súhlas na zaznamenania a vysielanie tohto podujatia v súlade so znením tejto zmluvy.

**Článok V.  
Označenie AVD úvodnými a záverečnými titulkami**

**5.1** Zmluvné strany sa dohodli, že:

- v úvodných titulkoch bude uvedené:

„Slovenská televízia uvádza Galavečer Stavba roka 2011“

- v záverečných titulkoch bude uvedené:

„Vyrabila  
Slovenská televízia  
v spolupráci  
so Združením pre rozvoj slovenskej architektúry a stavebníctva - ABF Slovakia  
a v spolupráci  
s agentúrou Public Plus, spol. s r. o.  
© Rozhlas a televízia Slovenska  
2011“

**Článok VI.  
Ekonomické využitie (exploatácia) diela**

**6.1** Zmluvné strany sa považujú za výrobcov zvukovo – obrazového záznamu, na ktorom je AVD zaznamenané a s týmto zvukovo-obrazovým záznamom AVD nakladajú spoločne a nerozdielne. Zmluvné strany sa dohodli, že zvukovo-obrazový záznam AVD bude archivovaný v RTVS.

**6.2** Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS je na základe tejto zmluvy oprávnená bez ďalšieho súhlasu partnera na:

**6.2.1** zaznamenanie audiovizuálneho diela na zvukovo – obrazový záznam,

**6.2.2** vysielanie zvukovo – obrazového záznamu so slovenskými titulkami RTVS v rozsahu nadobudnutých práv od autora scenára, autora dialógov, autorov hudby, ako aj od výkonných umelcov a výrobcov na dobu chránenú autorským zákonom územne neobmedzené práva, ktoré ho oprávňujú na použitie ich autorských diel a umeleckých výkonov bez zmeny, alebo po spracovaní, na vytvorenie, použitie a šírenie diela, jeho zaznamenanie, umeleckého výkonu na zvukovo obrazový záznam na vysielanie televíziou zo záznamu, prostredníctvom drôtového, alebo bezdrôtového šírenia vrátane prenosu satelitom, káblovou retransmisiou, interaktívnou, predplatiteľskou i platenou, vrátane pay-per channel, pay-per-view, near video-on-demand, IPTV, DVB-T, DVB-H, DVB-S a v uzavretých prostriedkoch, technológiách ako je analógová a digitálna, off-line i on-line, prenosu televízneho vysielania, k prevádzke televízneho a to akokoľvek často, k sprístupňovaniu takým spôsobom, že ktokoľvek môže mať k nemu prístup na mieste a v čase podľa svojej vlastnej voľby, najmä ak sa jedná o počítačovú alebo obdobnú sieť, na preklad, dabovanie, podtitulkovanie, na výrobu rozmnožením, ich predaj a zapožičiavanie, na predaj záznamu pre účely rozmnoženín, prostredníctvom hmotných kópií všetkých technických formátov v súčasnosti známych a v budúcnosti vynájdenných a následne ich predaja, na predaj a výmenu a vysielanie na použitie časti AVD do iného programu, na postúpenie AVD iným oprávneným osobám pre verejné alebo neverejné šírenie, na komerčné a nekomerčné použitie AVD, alebo jeho časti pre potreby jeho propagácie.

**6.2.3** zaradenie predmetov právnej ochrany do programových upútaviek a ich použitie televíznym vysielaním, a to ľubovoľne často.

**6.2.4** použitie zvukovo-obrazového záznamu AVD pri výrobe iného audiovizuálneho diela.

**6.3** RTVS dodá pre nekomerčné účely Public Plus a po ukončení postprodukcie AVD zvukovo-obrazový záznam AVD na nosiči BTC a DVD do 14 dní. Nosič BTC pre daný účel dodá Public Plus.

**6.4** Zmluvné strany sa dohodli, že môžu odovzdať AVD kultúrnym a zastupiteľským orgánom SR v zahraničí na nekomerčné predvádzanie

**Článok VII.  
Dohoda o zmluvnej pokute a iné dojednania**

**7.1** V prípade ak pri vysielaní a zaznamenávaní AVD Public Plus poruší povinnosti dohodnuté v tejto zmluve a v dôsledku odchylenia sa od schváleného scenára a/alebo nerešpektovania rozhodnutí exekutívy poverenej zo strany RTVS, dôjde pri vysielaní k skrytej reklame, prípadne k inému nežiaducemu konaniu, v dôsledku čoho bude RTVS uložená zo strany Rady pre vysielanie a retransmisiu pokuta, zaväzuje sa Public Plus



uhradiť RTVS túto pokutu a to do 15 dní od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia Rady pre vysielanie a retransmisiiu o uložení pokuty RTVS.

**7.2** Public Plus sa zaväzuje, že obsah programu bude v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z.z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov, Autorským zákonom a zákonom č.16/2004 Z.z. o Slovenskej televízii v znení neskorších predpisov.

**7.3** Zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS je oprávnená zo závažných programových dôvodov (predovšetkým z dôvodu uvedeného v § 16 písm. d) zákona č. 308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii) zmeniť vysielací čas a termín vysielania AVD.

## **Článok VIII. Niektoré ďalšie dohody zmluvných strán**

**8.1** Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka.

**8.2** Záväzky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.

**8.3** Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné.

**8.4** Public Plus sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov v televíznom programe, prípadne v spojitosti s televíznym programom bude riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.

## **Článok IX. Odstúpenie od zmluvy**

**9.1** RTVS je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy:

- 9.1.1** ak pri výrobe AVD dôjde činnosťou zmluvných partnerov k významnejším odchýlkam od schváleného scenára, k skrytej reklame alebo k inej nežiaducej propagácii akýchkoľvek tretích osôb,
- 9.1.2** ak Public Plus neposkytne v stanovenej lehote RTVS údaje uvedené v článku II.ods. 2.2 a/alebo článku III. ods. 3.5 zmluvy.

**9.2** Zmluvné strany sú oprávnené odstúpiť od tejto zmluvy ak pri výrobe AVD dôjde k bezdôvodnému nerešpektovaniu oprávnených požiadaviek zmluvných strán.

**9.3** Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, prípadne na inú adresu písomne oznámenú zmluvnou stranou skôr, než oprávnená strana odoslala odstúpenie od zmluvy. Tretej zmluvnej strany je odstupujúca strana povinná písomne oznámiť, že od zmluvy odstupuje. Ak je písomnosť obsahujúca odstúpenie od zmluvy odoslaná v súlade s predchádzajúcou vetou, považuje sa za doručenie a odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť tretí deň nasledujúci po dni odoslania. Účinky odstúpenia nastávajú voči všetkým zmluvným stranám. V ostatných prípadoch nadobúda odstúpenie od zmluvy účinnosť dňom, keď zmluvná strana písomnosť obsahujúca odstúpenie skutočne prevezme.

## **Článok X. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

**10.1** Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.

**10.2** Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.

**10.3** Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.

**10.4** Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania obojma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

**10.5** Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami do doby trvania autorskoprávnej ochrany týchto audiovizuálnych diel, resp. ich zvukových záznamov.

**10.6** Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží RTVS a jeden rovnopis obdrží zmluvný partner.

**10.7** Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.

Za **Rozhlas a televíziu Slovenska**

Za **Public Plus, s. r. o.**

V Bratislave, dňa 18.8.2011

V Bratislave, dňa 12.9.2011

  
.....  
PhDr. Miloslava Zemková  
generálna riaditeľka  
Rozhlasu a televízie Slovenska

**PUBLIC PLUS**  
pr & promotion  
Public plus, spol. s r.o.  
Pluhová 41, 831 03 Bratislava  
Ing. Zuzana Kmitová,  
konateľka

Michaela Matisová

17. AUG. 2011

.....  
Meno, priezvisko, funkcia, dátum a podpis zodpovednej osoby